



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/49/77
S/1994/193
18 de febrero de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo noveno período de sesiones
Tema 72 de la lista preliminar*
MANTENIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo noveno año

Carta de fecha 14 de febrero de 1994 dirigida al Secretario General por
los representantes de Camboya y Tailandia ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitir a Su Excelencia el texto del comunicado conjunto hecho público por el Excmo. Sr. Chuan Leekpai, Primer Ministro del Reino de Tailandia, y Su Alteza Real el Príncipe Norodom Ranariddh y el Excmo. Sr. Hun Sen, Primeros Ministros Primero y Segundo del Reino de Camboya, de fecha 13 de enero de 1994. El comunicado conjunto fue hecho público durante la visita oficial del Primer Ministro de Tailandia al Reino de Camboya que tuvo lugar del 12 al 14 de enero de 1994.

Agradeceríamos que usted tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 72 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Thakur PHANIT
Representante Permanente Adjunto de
Tailandia ante las Naciones Unidas
Encargado de Negocios interino

(Firmado) S.A.R. Príncipe SISOWATH Sirirath
Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas

* A/49/50.

ANEXO

Comunicado conjunto del Primer Ministro de Tailandia y de los Primeros
Ministros Primero y Segundo de Camboya, hecho público en Phnom Penh
el 13 de enero de 1994

1. Por invitación de Su Alteza Real el Príncipe Norodom Ranariddh y el Excmo. Sr. Hun Sen, Primeros Ministros Primero y Segundo del Real Gobierno de Camboya, respectivamente, el Excmo. Sr. Chuan Leekpai, Primer Ministro del Reino de Tailandia, hizo una visita oficial, la primera en la historia de un Primer Ministro tailandés, al Reino de Camboya del 12 al 14 de enero de 1994.
2. Durante su estadía en Camboya, el Excmo. Sr. Chuan Leekpai se reunió con Samdech Chea Sim, Presidente de la Asamblea Nacional y Jefe de Estado provisional. En la reunión, Samdech Chea Sim y el Excmo. Sr. Chuan Leekpai tomaron nota de las novedades positivas en la situación en el Asia sudoriental y compartieron la opinión de que la actual situación progresaba hacia la paz, la estabilidad y la cooperación entre los países de la región. Samdech Chea Sim y el Excmo. Sr. Chuan Leekpai intercambiaron opiniones sobre el actual estado de las relaciones entre el Reino de Camboya y el Reino de Tailandia y expresaron satisfacción por los continuados y estrechos lazos de amistad y cooperación recíproca entre ambos países. El Excmo. Sr. Chuan Leekpai transmitió por conducto de Samdech Chea Sim los parabienes de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej y el pueblo de Tailandia a Su Majestad Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman, Rey de Camboya, deseando buena salud, longevidad y felicidad a Su Majestad.
3. Durante la visita, el Excmo. Sr. Chuan Leekpai y su delegación depositaron una corona ante el Monumento a la Independencia y visitaron varios lugares de importancia cultural e histórica en Phnom Penh y Siem Reap. El Excmo. Sr. Chuan Leekpai, Su Alteza Real el Príncipe Norodom Ranariddh y el Excmo. Sr. Hun Sen presidieron la ceremonia de inauguración de la Carretera 5 entre Poipet y Sisophon, que había sido reparada y restaurada por el Gobierno de Tailandia. El Excmo. Sr. Chuan Leekpai, Su Alteza Real el Príncipe Norodom Ranariddh y el Excmo. Sr. Hun Sen también presenciaron la ceremonia de inauguración del Puente de la Amistad en Khlongluek-Poipet, que había sido financiado por el Gobierno del Reino Unido y construido por el Gobierno de Tailandia.
4. El 12 de enero de 1994 se celebró una reunión oficial entre la delegación del Real Gobierno tailandés, dirigida por el Excmo. Sr. Chuan Leekpai, y la delegación del Real Gobierno de Camboya, dirigida por Su Alteza Real el Príncipe Norodom Ranariddh y el Excmo. Sr. Hun Sen, en la oficina del Primer Ministro. La reunión se desarrolló en un ambiente de amistad, comprensión mutua y cooperación.
5. La parte camboyana acogió con beneplácito la primera visita oficial del Primer Ministro de Tailandia a Camboya y tomó nota de su importancia, ya que iniciaba una nueva era de relaciones entre los dos países. La parte tailandesa expresó su reconocimiento por la cálida recepción y la excelente hospitalidad brindadas por la parte camboyana.

6. La parte tailandesa felicitó a Su Majestad Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman por la ascensión de Su Majestad al trono y elogió la función de liderazgo de Su Majestad al contribuir a la promoción de la paz y la reconciliación nacional en Camboya.

7. Las dos partes observaron que el fin de la guerra fría había significado el comienzo de un ambiente de comprensión cada vez mayor entre las naciones del Asia sudoriental. El notable desarrollo económico en toda la región ha hecho del Asia sudoriental una de las regiones más dinámicas del mundo para el desarrollo. Ambas partes convinieron en que no debía perderse la oportunidad de seguir forjando vínculos económicos e interdependencia entre los países de la región, ya que ello contribuiría a aumentar la estabilidad y prosperidad en la región.

8. La parte tailandesa acogió con satisfacción y apoyó encarecidamente el establecimiento del nuevo Gobierno democrático en Camboya y expresó confianza en que éste lograría paz y prosperidad duraderas en Camboya. La parte tailandesa encomió los permanentes esfuerzos del Gobierno de Camboya destinados a lograr una auténtica reconciliación nacional, de conformidad con la orientación prestada por Su Majestad Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman.

9. La parte camboyana expresó su profundo reconocimiento al pueblo de Tailandia por su apoyo firme y permanente al proceso de paz en Camboya y por la constructiva participación de Tailandia en el éxito de la aplicación de los acuerdos de paz de París.

10. La parte tailandesa acogió con agrado el retorno de Camboya a la comunidad internacional como país independiente y democrático y reiteró su firme intención de prestar apoyo a la rehabilitación y reconstrucción de Camboya, de modo que este país prosperase junto a los demás países de la región. La parte tailandesa informó a la parte camboyana de que, para el ejercicio económico 1993-1994, el Real Gobierno de Tailandia había asignado un presupuesto de 30 millones de baht para prestar asistencia a Camboya, especialmente en las esferas de la promoción de los recursos humanos y la asistencia técnica en diversos sectores, como salud pública, agricultura, formación profesional, educación, banca, aviación civil, ciencia y tecnología. La parte camboyana agradeció sinceramente a la parte tailandesa por la prestación de dicha asistencia.

11. Ambas partes expresaron satisfacción por el actual estado de las relaciones entre ambos países y reafirmaron la decisión de fortalecer en forma constante y concreta los lazos bilaterales sobre la base del beneficio recíproco y el respeto a la independencia, la soberanía y la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos de cada cual.

12. A fin de fomentar el comercio y las inversiones, la parte camboyana reafirmó su política de respetar los contratos legítimos concertados anteriormente entre empresarios tailandeses y las partes camboyanas y entre empresarios camboyanos y las partes tailandesas. En casos de contratos de negocios que no estuviesen claros, la parte camboyana informó de que examinaría los contratos de dicha índole en forma justa y no discriminatoria y que, en

espera de los cambios que se hubieran de introducir en los contratos, consultaría a los empresarios tailandeses interesados con miras a asegurar equidad y beneficios recíprocos para todas las partes. En respuesta a la solicitud de la parte camboyana, la parte tailandesa aceptó que se efectuara una importación de frijoles soja de Camboya por una cantidad de 10.000 toneladas para junio de 1994.

13. Ambas partes intercambiaron opiniones sobre las perspectivas para fortalecer la cooperación bilateral y concordaron en que existían posibilidades de mayor cooperación en las esferas de la pesca, la explotación conjunta fuera de la costa y el turismo. Las actividades delictuales e ilegales de individuos y grupos armados en la frontera entre Tailandia y Camboya y a lo largo de ésta, que afectasen la seguridad de ambos países, deberían considerarse seriamente. A estos efectos, los Ministros de Relaciones Exteriores de los dos países firmaron un acuerdo sobre la instalación de una comisión conjunta para la cooperación bilateral entre Tailandia y Camboya. Ambas partes también convinieron en establecer a su debido momento el comité conjunto de fronteras tailandés-camboyano.

14. Ambas partes convinieron en principio en que la visita de Estado que efectuaría Su Majestad Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman al Reino de Tailandia fortalecería aún más los vínculos ya estrechos y afortunados de las relaciones entre Tailandia y Camboya. Las fechas que se fijarían de común acuerdo se comunicarían por conducto de los cauces diplomáticos.

15. Las dos partes acogieron con satisfacción el feliz resultado de la visita del Primer Ministro de Tailandia al Reino de Camboya, que representaba un importante hito en la historia de las relaciones de buena vecindad entre los dos países. Las dos partes también acogieron con agrado el frecuente intercambio de visitas de dirigentes de ambos países, ya que servía para fomentar y fortalecer las relaciones bilaterales, y compartieron la opinión de que debía haber más visitas de dicha índole en el futuro.
